

## Blue Print ADT391100

to fit:  
Citroën C1  
Daihatsu Cuore, Sirion  
Peugeot 107  
Subaru Justy  
Toyota Aygo and Yaris  
1.0 2005>

### Altes Design Old Design



### Neues Design New Design



## WATER PUMP REPLACEMENT

**DE** Nach Änderungen des Erstausrüstungsherstellers wird das Wasserpumpengehäuse nun aus Pressstahl statt aus Aluminiumdruckguss hergestellt. Diese Ausführungsänderung wurde vorgenommen, um die Zuverlässigkeit zu verbessern.

Das Originalwasserpumpengehäuse der Erstausrüster ist weniger steif als die Aluminiumdruckgussausführung, was zu übermäßigen Toleranzen an der mechanischen Wasserpumpendichtung und daraus folgend Undichtigkeit der Wasserpumpe führen kann. Beim Austauschen einer Wasserpumpe mit Stahlgehäuse gegen eine mit Aluminiumgehäuse müssen die Originalbefestigungsschrauben durch längere Schrauben ersetzt werden. Diese werden von der bilstein group mit der Pumpe mitgeliefert. Die Verwendung der Originalschrauben für das Stahlgehäuse mit dem Aluminiumgehäuse führt zu Einbauproblemen, da diese Schrauben zu kurz sind, was zu frühzeitigem Versagen führen kann.

Die bilstein group bietet die Wasserpumpe in der neuen Ausführung inklusive der benötigten Schrauben an.

**EN** Following modifications made by the Original Equipment manufacturers, the water pump construction has now been changed from a pressed steel type body to a die-cast aluminum constructed body. This change in design has been made to improve reliability.

The original OE steel constructed water pump body is not as rigid as a die-cast alloy design, which could lead to excessive tolerance on the water pump mechanical seal and result in the water pump leaking over a period of time.

When replacing a steel type body water pump with the aluminum type, you must replace the original fitment bolts with the longer bolts which are included with the bilstein group pump. Using the original steel type body bolts with the aluminum body will cause fitment issues as the bolts will be too short and may lead to premature failure.

The bilstein group only offers the new design of water pump, which also includes the bolts.

**FR** Suite à des modifications apportées par les équipementiers, la construction de la pompe à eau est passée d'un corps en acier pressé à un corps en aluminium coulé. Ce changement de conception a pour but d'améliorer la fiabilité. Le corps de pompe à eau en acier d'origine n'est pas aussi rigide que celui en alliage coulé, ce qui peut entraîner une tolérance excessive sur le joint mécanique de la pompe à eau et faire fuir la pompe à eau.

Lors du remplacement d'un corps de pompe à eau en acier par un corps en aluminium, vous devez remplacer les boulons de montage d'origine par des boulons plus longs fournis avec la pompe bilstein group. L'utilisation des boulons pour corps en acier d'origine avec le corps en aluminium entraînera des problèmes de montage car les boulons seront trop courts et risquent d'entraîner une panne prématurée. bilstein group commercialise uniquement le nouveau design de la pompe à eau qui inclut les boulons.

**ES** Debido a las modificaciones realizadas por los fabricantes del Equipamiento Original, la constitución de la bomba de agua ha sido cambiada de un cuerpo de acero prensado a un cuerpo de aluminio fundido. Este cambio en el diseño ha sido realizado para mejorar la fiabilidad de la pieza.

Quando se sustituye una bomba de agua de acero por una construida en aluminio, también se deben cambiar los tornillos originales por otros tornillos más largos. Estos tornillos están incluidos con la Bomba de Agua nueva.

Volver a utilizar los Tornillos de fijación de la Bomba Agua de acero, en la nueva Bomba de Agua de aluminio puede llegar a causar problemas en el montaje, fallos prematuros de la pieza y/o pérdida de agua.

bilstein group sólo ofrece el Nuevo diseño de la bomba de agua, que también incluye los pernos.

**IT** A seguito delle modifiche apportate dal produttore del pezzo originale, la costruzione della pompa acqua è stata cambiata da un corpo in acciaio pressato ad un corpo in alluminio pressofuso. Questo cambiamento della struttura è stato fatto per migliorare l'affidabilità.

Il corpo della pompa acqua originale in acciaio non è rigido quanto il modello costruito in alluminio. Ciò potrebbe causare un'eccessiva tolleranza nella chiusura meccanica della pompa, con conseguente perdita d'acqua nel lungo periodo.

Quando si sostituisce una pompa acqua dal corpo in acciaio con una costruita in alluminio, si devono cambiare i bulloni originali con bulloni più lunghi inclusi con la pompa acqua bilstein group.

L'uso di bulloni adatti al modello originale in acciaio con la pompa acqua in alluminio può causare problemi di montaggio e guasto prematuro.

bilstein group commercializza il nuovo design della pompa acqua, sono inclusi anche i bulloni.

For more technical information please visit: [partsfinder.bilsteingroup.com](http://partsfinder.bilsteingroup.com)

## Blue Print ADT391100

to fit:

Citroën C1

Daihatsu Cuore, Sirion

Peugeot 107

Subaru Justy

Toyota Aygo and Yaris

1.0 2005>

**PT** Devido às modificações realizadas pelo fabricante de equipamento original, a constituição da estrutura do corpo da bomba de água, deixou de ser em aço prensado para ser de alumínio fundido, tendo sido esta alteração levada a cabo para melhorar a fiabilidade do produto.

Ao substituir a bomba de água, com corpo de aço, por uma bomba de água que tem o corpo de alumínio, os parafusos originais têm de ser trocados por outros mais compridos. Estes parafusos são fornecidos com a bomba de água.

Usar os parafusos da bomba de água, que tem o corpo de metal, no corpo de alumínio irá provocar problemas de montagem originando falhas prematuras da peça e/ou perdas de água. A bilstein group apenas disponibiliza a Bomba da Água com o novo design, que também inclui os parafusos.

**NL** Na wijzigingen door de OE-fabrikanten is het waterpomphuis voortaan een aluminium gietstuk en geen geperst stalen huis meer. Door deze verandering in het design is de betrouwbaarheid verbeterd.

De originele stalen OE-waterpomp is niet zo stijf als het aluminium gietstuk, waardoor de tolerantie van de mechanische afdichting van de waterpomp te groot kon worden en de waterpomp na verloop van tijd kon gaan lekken.

Wanneer u een stalen waterpomp vervangt door een aluminium exemplaar, moet u de originele bevestigingsbouten door de langere bouten vervangen die bij de bilstein group-pomp worden geleverd. Als de bouten van het originele stalen huis worden gebruikt voor de aluminium pomp, dan ontstaan er problemen bij het monteren omdat de bouten te kort zijn, waardoor de pomp voortijdig stuk kan gaan.

bilstein group biedt nu alleen het nieuwe waterpomppdesign aan.

**PL** Zmiany dokonane w konstrukcji pompy wody przez producenta na wyposażenie oryginalne polegały na zamianie jej korpusu ze stalowego na aluminiowy. Dzięki tej modyfikacji poprawiła się wytrzymałość całej pompy.

Wszystkie wcześniejsze oryginalne pompy posiadały wadę konstrukcyjną stalowego korpusu, który po pewnym czasie nadmiernie się odkształcał i pojawiały się wycieki płynu chłodzącego.

Wymiana na nową pompę ze stalowym korpusem nie rozwiązywała przyczyny powstawania usterki i problemy powracały. Dopiero wymiana na nowy typ pompy z aluminiowym korpusem rozwiązała problem nieszczelności pompy wodnej w tym modelu. Ze względu na bardziej masywną budowę należy pamiętać, że MUSZA zostać wymienione śruby mocujące pompę do bloku, ponieważ są dłuższe niż te stosowane w pompie z korpusem stalowym.

bilstein group oferuje obecnie wyłącznie nowy typ pompy z aluminiowym korpusem.

**RU** Следуя изменению конструкции, которые были сделаны производителями оригинального оборудования, насос охлаждающей жидкости теперь изготавливается с корпусом из литого алюминия, а не из штампованной стали. Такие изменения в конструкции были сделаны для повышения надежности детали.

Насос оригинальной конструкции со стальным корпусом не обладает достаточной жесткостью, такой же как у литого корпуса, что может привести к чрезмерному изменению геометрии корпуса в месте установки сальника, что через некоторое время приведет к течи насоса охлаждающей жидкости.

В процессе замены насоса со стальным корпусом на насос с алюминиевым обязательно следует заменить крепежные болты на более длинные болты, которые входят в комплект насоса охлаждающей жидкости bilstein group. Использование болтов от насоса охлаждающей жидкости со стальным корпусом для насоса с алюминиевым корпусом может

привести к преждевременному выходу насоса из строя. Теперь в предложении bilstein group насос только новой конструкции.

**SR** Nakon modifikacija koje su izvršili proizvođači opreme za prvu ugradnju, konstrukcija pumpe za vodu izmenjena je sada od pumpe sa telom od presovanog čelika u pumpu sa aluminijumskim telom izlivenim u kalupu. Ova promena u konstrukciji urađena je u cilju poboljšanja pouzdanosti.

Prvobitna čelična konstrukcija tela pumpe za vodu za prvu ugradnju nije isto toliko tvrda koliko je to konstrukcija od legure izlivena u kalupu, što može da dovede do prekomerne tolerancije na mehaničkoj zaptivci pumpe za vodu i da se završi sa curenjem pumpe za vodu tokom vremena.

Prilikom zamene tipa pumpe za vodu za čeličnim telom sa aluminijumskim tipom, morate zameniti prvobitne zavrtnje za pričvršćivanje sa dužim zavrtnjima koji su dati uz bilstein group pumpu. Korišćenje prvobitnih zavrtnja čeličnog tipa tela sa aluminijumskim telom uzrokuje probleme prilikom ugradnje, pošto će zavrtnji biti prekratki i mogu dovesti do preranog defekta. bilstein group nudi pumpu za vodu sa novim dizajnom, uz koju su uključeni i vijci.

**TR** Aşağıdaki modifikasyonlar Orijinal Ekipman üreticileri tarafından yapılmıştır, su pompası artık pres çelik tipi gövdeden değil, alüminyum pres dökümden imal edilmektedir. Tasarımdaki bu değişim güvenilirliği artırmak için yapılmıştır. Orijinal OE çelik yapılmış su pompası gövdesi, su pompası mekanik mühüründe aşırı toleransa yol açabilecek ve bir süre sonra su pompasında sızıntıyla sonuçlanabilecek alaşım pres döküm tasarımı kadar sert değildir.

Çelik tipli gövdesi olan su pompasını alüminyum tipli ile değiştirirken, bilstein group pompayla verilmiş daha uzun somunlarla orijinal tesisatı değiştirmelisiniz. Orijinal çelik tipli gövde somunlarını alüminyum gövde ile kullanmak, somunların fazla kısa olmasından ve zamansız işgörmezliğe yol açabileceğinden, tesisat sorunlarına sebebiyet verecektir.

bilstein group sadece üzerinde civatası olan yeni dizayn su pompalarını sunmaktadır.

**AR**

التعديلات التالية نَعَدَتْهَا الجهات الصانعة للتجهيزات الأصلية، وقد تم الآن تعديل تصميم مضخة الماء من الجسم المصنوع من الفولاذ المضغوط إلى الجسم المصنوع من الألومنيوم المصبوب. ويهدف هذا التعديل التصميمي إلى تحسين درجة الاعتمادية.

إن جسم مضخة الماء المصنوع من الفولاذ بمعرفة الجهات الصانعة للتجهيزات الأصلية ليس بنفس درجة متانة تصميم الألومنيوم المصبوب، وهو ما قد يؤدي إلى درجة تفاوت مُفرطة في الإحكام الميكانيكي لمضخة الماء وبالتالي حدوث تسريب في مضخة الماء خلال فترة من الوقت. عند استبدال مضخة الماء ذات الجسم المصنوع من الفولاذ بالنوع المصنوع من الألومنيوم، يجب استبدال براغي التركيب الأصلية بالبراغي الأطول منها والموردة مع مضخة bilstein group. فاستخدام براغي الجسم المصنوع من الفولاذ مع الجسم المصنوع من الألومنيوم سوف يتسبب في حدوث مشاكل في التركيب نظراً لأن البراغي ستكون أقصر من اللازم وقد تؤدي إلى وقوع أعطال بشكل ميكرو.

توفر bilstein group فقط التصميم الجديد لمضخة الماء والذي يتضمن أيضاً البراغي.

For more technical information please visit: [partsfinder.bilsteingroup.com](http://partsfinder.bilsteingroup.com)